

N° 4432.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET CUBA

Echange de notes comportant un
accord relatif à l'échange des publi-
cations officielles, avec annexes.
La Havane, les 4 et 12 mai 1938.

UNITED STATES OF AMERICA
AND CUBA

Exchange of Notes constituting an
Agreement regarding the Ex-
change of Official Publications,
with Annexes. Habana, May 4th
and 12th, 1938.

Nº 4432. — CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DE CUBA ESTABLECIENDO UN ACUERDO RELATIVO AL INTERCAMBIO DE PUBLICACIONES OFICIALES. LA HABANA, 4 Y 12 DE MAYO DE 1938.

No. 4432. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF CUBA CONSTITUTING AN AGREEMENT REGARDING THE EXCHANGE OF OFFICIAL PUBLICATIONS. HABANA, MAY 4TH AND 12TH, 1938.

Textes officiels espagnol et anglais communiqués par l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique à Berne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 13 septembre 1938.

Spanish and English official texts communicated by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne. The registration of this Exchange of Notes took place September 13th, 1938.

I.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

REPÚBLICA DE CUBA.
SECRETARIA DE ESTADO.

924.

LA HABANA, *mayo 4 de 1938.*

SEÑOR EMBAJADOR :

Con referencia al Memorándum de esa Embajada de fecha 18 de octubre último, tengo la honra de comunicar a Vuestra Excelencia que, el Gobierno Cubano está de acuerdo con el intercambio de publicaciones oficiales propuesto por el Gobierno de Vuestra Excelencia, a que se refiere el citado Memorándum, y a ese efecto me es grato dejar constancia de lo siguiente :

Habrá un intercambio de publicaciones oficiales entre el Gobierno de Cuba y el Gobierno de los Estados Unidos de Amé-

I.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

REPUBLIC OF CUBA.
DEPARTMENT OF STATE.

924.

HABANA, *May 4th, 1938.*

MR. AMBASSADOR,

With reference to your Embassy's memorandum of October 18th last, I have the honor to advise Your Excellency that the Cuban Government is in agreement with the exchange of official publications proposed by Your Excellency's Government, to which the said memorandum refers, and for that purpose I take pleasure in making the following a matter of record :

There shall be an exchange of official publications between the Government of Cuba and the Government of the United

¹ Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

¹ Translation of the Government of the United States of America.

rica, que se efectuará de acuerdo con las disposiciones siguientes :

1. La oficina oficial de canje por parte de Cuba es la Dirección de Relaciones Culturales de la Secretaría de Estado. La oficina oficial de canje por parte de los Estados Unidos es la Institución Smithsonian.

2. Los envíos de canje serán recibidos en nombre de Cuba por la Secretaría de Estado ; en nombre de los Estados Unidos por la Biblioteca del Congreso.

3. El Gobierno de Cuba suministrará regularmente en un ejemplar las publicaciones oficiales de los departamentos, direcciones, oficinas e instituciones, que aparecen en la lista anexa (Lista No. 1). Esta relación se ampliará para que incluya, sin la necesidad de posteriores negociaciones, cualesquiera otra publicación oficial no especificada en la misma o de oficinas nuevas que pueda crear el Gobierno en el futuro.

4. El Gobierno de los Estados Unidos suministrará con regularidad en un ejemplar un juego completo de las publicaciones oficiales de los departamentos, direcciones, oficinas e instituciones, que aparecen en la lista anexa (Lista No. 2). Esta relación se ampliará para que incluya, sin la necesidad de posteriores negociaciones, cualesquiera otra publicación de oficinas nuevas que pueda crear el Gobierno en el futuro.

5. Con respecto a los departamentos, direcciones, oficinas e instituciones que en la actualidad no editan publicaciones y que no se mencionan en las listas adjuntas, se entenderá, en el caso de que las editaran en el futuro, que serán suministradas en un ejemplar.

6. Ninguno de los dos Gobiernos estará obligado por este acuerdo a suministrar publicaciones confidenciales, modelos en blanco o cartas circulares que no sean de carácter público.

7. Cada una de las partes sufragará los gastos postales, de ferrocarriles, marítimos y otros que se originen en su propio país.

8. Ambas partes expresan su voluntad para enviar cuanto antes sea posible los embarques.

States of America, which shall be conducted under the following terms :

1. The official exchange office on the part of Cuba is the Office of the Director of Cultural Relations of the Department of State. The official exchange office on the part of the United States is the Smithsonian Institution.

2. The exchange sendings shall be received on behalf of Cuba by the Department of State ; on behalf of the United States by the Library of Congress.

3. The Government of Cuba will furnish regularly in one copy the official publications of the departments, offices, and institutions which appear in the attached list (List No. 1). This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiations, any other official publication not specified in the same or [any publication] of new offices which the Government may create in the future.

4. The United States Government will furnish regularly in one copy a full set of the official publications of the departments, offices, and institutions which appear in the attached list (List No. 2). This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiations, any other publication of new offices which the Government may create in the future.

5. With respect to departments, offices, and institutions which at this time do not issue publications and which are not mentioned in the attached lists, it shall be understood that publications issued by them in the future shall be furnished in one copy.

6. Neither of the two Governments shall be obligated by this Agreement to furnish confidential publications, blank forms, or circular letters which are not of a public nature.

7. Each Party shall bear the postal, railway, maritime, and other charges originating in its own country.

8. Both Parties express their willingness to send the shipments as soon as possible.

9. Este acuerdo no se entenderá que modifica los acuerdos ya existentes entre los departamentos, instituciones u organismos de los dos países.

Si el Gobierno de Vuestra Excelencia estuviere de acuerdo con el texto anterior, con la recepción de la nota de Vuestra Excelencia, idéntica a la presente, mi Gobierno considerará concluido el acuerdo anterior.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

J. REMOS.

A Su Excelencia
el señor J. Butler Wright,
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América.
La Habana.

REPÚBLICA DE CUBA.
SECRETARÍA DE ESTADO.

LISTA N° I.

LISTA DE PUBLICACIONES OFICIALES CUBANAS QUE DEBEN ENVIARSE A LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO DE WASHINGTON, EN VIRTUD DEL ACUERDO DE INTERCAMBIO DE PUBLICACIONES ENTRE LOS GOBIERNOS DE CUBA Y DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.

SECRETARÍA DE ESTADO.

Boletín Oficial de la Secretaría de Estado.
Tratados, Convenios y Convenciones celebrados por la República de Cuba.
Publicaciones sobre informaciones económicas, comerciales y financieras.
Publicaciones de la Dirección de Relaciones Culturales.

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN.

Revista de la Educación.
Cuadernos periódicos de la Dirección de Cultura.
Revista Cubana.

SECRETARÍA DE COMUNICACIONES.

Boletín Oficial de la Secretaría.

SECRETARÍA DE DEFENSA NACIONAL.

Revista del Ejército Constitucional.
Revista de la Marina de Guerra Constitucional.

9. This Agreement shall not be deemed to modify agreements already existing between the departments, institutions, and agencies of the two countries.

If Your Excellency's Government should be in agreement with the foregoing text, my Government will, upon receipt of Your Excellency's note, identical with the present note, consider the foregoing Agreement to be concluded.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the testimony of my highest and most distinguished consideration.

J. REMOS.

His Excellency
Mr. J. Butler Wright,
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the United States of America,
Habana.

REPUBLIC OF CUBA.
DEPARTMENT OF STATE.

LIST No. I.

LIST OF OFFICIAL CUBAN PUBLICATIONS WHICH ARE TO BE SENT TO THE LIBRARY OF CONGRESS, WASHINGTON, IN VIRTUE OF THE AGREEMENT FOR THE EXCHANGE OF PUBLICATIONS BETWEEN THE GOVERNMENTS OF CUBA AND OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

DEPARTMENT OF STATE.

Official Bulletin of the Department of State.
Treaties, agreements, and conventions negotiated by the Republic of Cuba.
Economic, commercial, and financial reports.

Publications of the Office of the Director of Cultural Relations.

DEPARTMENT OF EDUCATION.

Review of Education.
Periodical pamphlets of the Office of the Director of Culture.
Cuban Review.

DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

Official Bulletin of the Department.

DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENSE.

Review of the Constitutional Army.
Review of the Constitutional Navy.

SECRETARÍA DEL TRABAJO.

Revista de la Secretaría.

SECRETARÍA DE COMERCIO.

Revista de la Secretaría.

SECRETARÍA DE SANIDAD Y BENEFICENCIA.

Boletines e Informaciones de la Secretaría de Sanidad.

SECRETARÍA DE AGRICULTURA.

Revista de la Secretaría.

UNIVERSIDAD DE LA HABANA.

Revista de la Universidad.

ACADEMIA DE LA HISTORIA.

Anales de la Academia de la Historia.

ACADEMIA NACIONAL DE ARTES Y LETRAS.

Anales de la Academia Nacional de Artes y Letras.

DEPARTMENT OF LABOR.

Review of the Department.

DEPARTMENT OF COMMERCE.

Review of the Department.

DEPARTMENT OF HEALTH AND WELFARE.

Bulletins and reports of the Department of Health.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE.

Review of the Department.

UNIVERSITY OF HABANA.

Review of the University.

ACADEMY OF HISTORY.

Annals of the Academy of History.

NATIONAL ACADEMY OF ARTS AND LETTERS.

Annals of the National Academy of Arts and Letters.

II.

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA.

No. 117.

HABANA, *May 12th*, 1938.

EXCELLENCY,

With reference to my memorandum of October 18th, 1937, and to Your Excellency's note No. 924, of May 4th, 1938, I have the honor to express our agreement for the exchange of official publications between the Governments of the United States of America and of Cuba, as follows :

There shall be a complete exchange of official publications between the Government of the United States of America and the Government of Cuba, which shall be conducted in accordance with the following provisions :

(1) The official exchange office on the part of Cuba is the Division of Cultural Relations of the Department of State. The official exchange office for the transmission of publications of the United States is the Smithsonian Institution.

(2) The exchange sendings shall be received on behalf of Cuba by the Department of State ; on behalf of the United States by the Library of Congress.

(3) The Government of Cuba shall furnish regularly in one copy a full set of the official publications of its several departments, bureaus, offices, and institutions. A list of such departments and instrumentalities is attached (List No. 1). This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiation, any new offices that the Government may create in the future.

(4) The Government of the United States shall furnish regularly in one copy a full set of the official publications of its several departments, bureaus, offices, and institutions. A list of such departments and instrumentalities is attached (List No. 2). This list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiations, any new offices that the Government may create in the future.

(5) With respect to departments and instrumentalities which at this time do not issue publications and which are not mentioned in the attached lists, it is understood that publications issued in the future by those offices shall be furnished in one copy.

(6) Neither Government shall be obligated by this Agreement to furnish confidential publications, blank forms, or circular letters not of a public nature.

(7) Each Party to the Agreement shall bear the postal, railroad, steamship, and other charges arising in its own country.

(8) Both Parties express their willingness as far as possible to expedite shipments.

(9) This Agreement shall not be understood to modify the already existing agreements between the various government departments and instrumentalities of the two countries.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the renewed assurance of my highest consideration.

J. BUTLER WRIGHT.

His Excellency Dr. Juan J. Remos,
Secretary of State,
Habana.

LIST No. 2.

LIST OF UNITED STATES GOVERNMENT DEPARTMENTS, BUREAUS, OFFICES, AND INSTITUTIONS, OFFICIAL PUBLICATIONS OF WHICH ARE TO BE FURNISHED TO THE CUBAN DEPARTMENT OF STATE IN ACCORDANCE WITH THE AGREEMENT FOR THE EXCHANGE OF OFFICIAL PUBLICATIONS BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CUBA.

AGRICULTURE DEPARTMENT.

Crops and markets, monthly.
Department leaflet.
Farmers' bulletin, irregular.
Journal of agricultural research, semi-monthly.
Miscellaneous publication.
Technical bulletin, irregular.
Yearbook of agriculture, bound.
Agricultural economics bureau.
Agricultural situation, monthly.
Statistical bulletin.
Report, annual.
Agricultural engineering bureau.
Report, annual.
Animal industry bureau.
Service and regulatory announcements.
Biological survey bureau.
North American fauna.
Report, annual.
Chemistry and soils bureau.
Soil survey reports.
Report, annual.
Dairy industry bureau.
Report, annual.
Entomology and plant quarantine bureau.
Report, annual.
Experiment station office.
Experiment station record, monthly.
Report on agricultural experiment stations,
annual.

Extension service.

Extension service review, monthly.

Food and drug administration.

Forest service.

Report, annual.

Home economics bureau.

Report, annual.

Information office.

Report, annual.

Plant industry bureau.

Public roads bureau.

Public roads, journal of highway research,
monthly.

Report, annual.

Soil conservation service.

Soil conservation, monthly.

Report, annual.

Weather bureau.

Climatological data for U. S., monthly.

Monthly weather review.

CIVIL SERVICE COMMISSION.

Official Register of the U. S., annual, bound.
Report, annual.

COMMERCE DEPARTMENT.

Annual report of the Secretary of Commerce.

Air Commerce Bureau.

- The Census Bureau.*
 Decennial census.
 Biennial census of manufactures.
 Birth, stillbirth and infant mortality statistics, annual.
 Financial statistics of cities over 100,000, annual.
 Financial statistics of state and local governments, annual.
 Mortality statistics, annual.
 County and city jails, prisoners, annual.
 Prisoners in state and federal prisons, annual.
- Coast and geodetic survey.*
 Special publications.
- Fisheries bureau.*
 Bulletin.
 Fishery circular.
 Investigational report.
- Foreign and domestic commerce bureau.*
 Domestic commerce series.
 Survey of current business.
 Foreign commerce and navigation, bound, annual.
 Monthly summary of foreign commerce.
 Commerce reports, weekly.
 Statistical abstract, annual.
 Trade information bulletin.
 Trade promotion series.
- Lighthouses bureau.*
- National bureau of standards.*
 Circular.
 Journal of research, monthly.
 Technical news bulletin, monthly.
- Navigation and steamboat inspection bureau.*
 Merchant marine statistics, annual.
 Merchant vessels of the United States, annual.
- Patent office.*
 Official gazette, weekly.
 Index of trade-marks, annual.
 Index of patents, annual.
- Shipping board bureau.*
 Shipping board bureau reports.
- CONGRESS.
 Congressional record, bound.
 Congressional directory, bound.
 Statutes at large, bound.
 Code of laws and supplements, bound.
- House of Representatives.*
 Journal, bound.
 Documents, bound.
 Reports, bound.
- Senate.*
 Journal, bound.
 Documents, bound.
 Reports, bound.
- COURT OF CLAIMS.
 Report of cases decided.
- COURT OF CUSTOMS AND PATENT APPEALS.
 Reports (decisions), bound.
- DISTRICT OF COLUMBIA.
 Reports of the various departments of the local government.
- EMPLOYEES' COMPENSATION COMMISSION.
 Annual report.
- FARM CREDIT ADMINISTRATION.
 Annual report.
- FEDERAL COMMUNICATIONS COMMISSION.
 Annual report.
- FEDERAL EMERGENCY ADMINISTRATION OF PUBLIC WORKS.
- FEDERAL HOME LOAN BANK BOARD.
 Federal home loan bank review, monthly.
- FEDERAL HOUSING ADMINISTRATION.
 Annual report.
- FEDERAL POWER COMMISSION.
 Annual report.
- FEDERAL RESERVE SYSTEM.
 Federal reserve bulletin, monthly.
 Annual report.
- FEDERAL TRADE COMMISSION.
 Annual report.
 Decisions, bound.
- GENERAL ACCOUNTING OFFICE.
 Decisions of comptroller-general, bound.
- GOVERNMENT PRINTING OFFICE.
 Annual report.
Documents office.
 Documents catalog, biennial.
 Monthly catalog.
- INTERIOR DEPARTMENT,
 Annual report.
 Decisions.

- Education office.*
 Bulletin.
 Pamphlet series.
 School life, monthly except July and August.
 Vocational education bulletin.
- General land office.*
- Geological survey.*
 Bulletin.
 Professional paper.
 Water supply papers.
- Mines bureau.*
 Bulletin.
 Minerals yearbook.
 Technical paper.
- National Park Service.*
- Reclamation bureau.*
 Reclamation era, monthly.
- INTERSTATE COMMERCE COMMISSION.
 Annual report.
 Annual report of statistics on railways.
 Interstate commerce commission reports (decisions), bound.
- JUSTICE DEPARTMENT.
 Annual report of the Attorney General.
 Opinions of the Attorney General.
Prisons bureau.
 Federal offenders, annual.
- LABOR DEPARTMENT.
 Annual report.
Children's bureau.
Employment service.
Immigration and naturalization service.
Labor standards division.
 Bulletin.
 Industrial health and safety series.
Labor statistics bureau.
 Bulletin.
 Monthly labor review.
Women's bureau.
 Bulletin.
- LIBRARY OF CONGRESS.
 Annual report, bound.
Copyright office.
 Catalog of copyright entries.
Documents division.
 Monthly checklist of state publications.
Legislative reference service.
 State law index, biennial, bound.
- NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES.
 Annual report.
- NATIONAL ADVISORY COMMITTEE FOR AERONAUTICS.
 Annual report.
 Bibliography of aeronautics, annual.
 Technical reports.
- NATIONAL ARCHIVES.
- NATIONAL EMERGENCY COUNCIL.
 United States government manual.
- NATIONAL LABOR RELATIONS BOARD.
 Decisions.
- NATIONAL MEDIATION BOARD.
 Annual report.
- NATIONAL RESOURCES BOARD.
 Report.
- NAVY DEPARTMENT.
 Annual report of the Secretary of the navy.
Engineering bureau.
Marine corps.
Medicine and surgery bureau.
 Naval medical bulletin, quarterly.
 Annual report of the surgeon general.
 Naval war college.
 International law situations, annual, bound.
Navigation bureau.
 Navy directory, quarterly.
 Register, annual.
Hydrographic office.
 Publications.
Nautical almanac office.
 American ephemeris and nautical almanac, annual.
 American almanac, nautical, annual.
Supplies and accounts bureau.
 Naval expenditures, annual.
- POST OFFICE DEPARTMENT.
 Postal guide, annual with monthly supplements.
 Annual report of the Postmaster general.
Postal savings system.
 Annual report.
- PRESIDENT OF THE UNITED STATES.
 Addresses, messages.
- RECONSTRUCTION FINANCE CORPORATION.
 Report, quarterly.

SECURITIES AND EXCHANGE COMMISSION.

Decisions.
Annual report.

SMITHSONIAN INSTITUTION.

Report, annual.
Ethnology bureau.
Annual report.
Bulletin.
National museum.
Annual report.

STATE DEPARTMENT.

Arbitration series.
Conference series.
Executive agreement series.
Foreign relations, annual, bound.
Latin American series.
Press releases, weekly.
Territorial papers of the United States, bound.
Treaty series.
Treaty information bulletin, monthly.

SUPREME COURT.

Official reports, bound.

TARIFF COMMISSION.

Annual report.
Miscellaneous series.
Reports.

TAX APPEALS BOARD.

Board of tax appeals reports.

TREASURY DEPARTMENT.

Annual report of the Secretary of the treasury
on the state of finances.
Combined statement of receipts, expenditures,
balances, etc., annual.
Treasury decisions, bound.
Budget bureau.
Budget annual, bound.
Bookkeeping and warrants division.
Digest of appropriations, annual.
Coast guard.
Register, annual.
Comptroller of the currency.
Annual report.

INTERNAL REVENUE BUREAU.

Internal revenue bulletin, weekly.
Annual report of the commissioner of internal
revenue.
Statistics of income.

Mint bureau.

Annual report.

*Narcotics bureau.**Procurement division.**Public health service.*

National institute of health bulletin.
Public health bulletin, irregular.
Public health reports, weekly.
Annual report.
Venereal disease information, monthly.

VETERANS' ADMINISTRATION.

Annual report.
Medical bulletin, quarterly.

WAR DEPARTMENT.

Report of the Secretary of war, annual.
Adjutant general's department.
Official army register, annual.
Army list and directory, semi-annual.
Engineer department.
Report of the chief of engineers (incl. com-
mercial statistics on water-borne commerce),
annual.
Rivers and harbors board. Port series.
General staff corps.
Insular affairs bureau.
Annual report.
Medical department.
Report of the surgeon general, annual.
Military intelligence division.
National guard bureau.
Ordnance department.
Quartermaster general.
Signal office.

Certified to be a true and complete textual copy of the original
Agreement in all the languages in which it was signed.

For the Secretary of State of the United States of America :

Edward Yardley,
Chief Clerk and Administrative Assistant.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 4432. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE CUBA COMPORTANT UN ACCORD RELATIF A L'ÉCHANGE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES. LA HAVANE, LES 4 ET 12 MAI 1938.

I.

RÉPUBLIQUE DE CUBA.

DÉPARTEMENT D'ÉTAT.

924.

LA HAVANE, le 4 mai 1938.

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

Comme suite au mémorandum de votre Ambassade en date du 18 octobre dernier, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement cubain approuve l'échange de publications officielles proposé par le Gouvernement de Votre Excellence et auquel a trait ledit mémorandum ; à cette fin, je suis heureux de consigner ici les dispositions suivantes :

Il s'établira un échange de publications officielles entre le Gouvernement de Cuba et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, et cet échange aura lieu dans les conditions suivantes :

1. Le bureau officiel d'échange sera, du côté de Cuba, le Bureau du Directeur des Relations culturelles du Département d'Etat ; du côté des Etats-Unis, le bureau d'échange officiel sera la « Smithsonian Institution ».

2. Les envois échangés seront reçus, pour le compte de Cuba, par le Département d'Etat ; pour le compte des Etats-Unis, par la Bibliothèque du Congrès.

3. Le Gouvernement de Cuba fournira régulièrement, en un exemplaire, les publications officielles des départements, bureaux et organismes qui figurent dans la liste ci-jointe (liste N^o 1). Sera inscrite dans cette liste, sans qu'il soit nécessaire de procéder à des négociations ultérieures, toute autre publication officielle non spécifiée dans cette liste, ou toute publication d'organismes nouveaux que le gouvernement pourrait créer à l'avenir.

4. Le Gouvernement des Etats-Unis fournira régulièrement, en un exemplaire, une collection complète des publications officielles des départements, bureaux et organismes qui figurent dans la liste ci-jointe (liste N^o 2). Sera inscrite dans cette liste, sans qu'il soit nécessaire de procéder à des négociations ultérieures, toute autre publication d'organismes nouveaux que le gouvernement pourrait créer à l'avenir.

5. Quant aux départements, bureaux et organismes qui actuellement ne font pas paraître de publications et qui ne sont pas mentionnés dans les listes ci-jointes, il est convenu que les publications qu'ils pourront éventuellement faire paraître seront fournies en un exemplaire.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.